

PROGRAMA INTERNACIONAL

24

Divendres, 28 d'octubre
17 hores
Teatre Zorrilla



EN LA AZOTEA

Catalunya, 2015 – 11'15" – Ficció

Direcció: Damià Serra Cauchetiez

Guió: Damià Serra Cauchetiez, Miguel Casanova

Fotografia: Gemma Rogés

Música: Kevin Smithers

Intèrprets: Nil Cardoner, Roger Príncipe, Biel Estivill,

Pol Hinojosa, Arnau Aizipitarte

Producció: Ruben Llorach, Sergi Casamitjana

Productora: ESCAC Films

Distribuidora: Feelsales

shortcat@catalanfilms.cat

Estiu. L'Adrián i els seus amics pugen cada dia a un terrat per veure com una noia pren el sol despullada. Però aquesta tarda no serà com les altres: aquesta tarda s'adonaran que a un d'ells li interessa molt més el veí que es dutxa al terrat del costat.

Verano. Adrián y sus amigos suben cada tarde a una azotea para ver cómo una chica toma el sol desnuda. Pero esta tarde no será como las demás: esta tarde se darán cuenta de que a uno de ellos le interesa mucho más el vecino que se ducha en la azotea de al lado.

Summer. Adrián and his friends spend every afternoon on a rooftop watching a girl who sunbathes naked. But this afternoon won't be like the others: they will notice that one of them is more interested in the male neighbor that takes a shower on the next rooftop.



WHAT DO WHILE TRAINS PASS BY

Dinamarca, 2015 – 10'42" – Documental

Direcció i guió: Karl Friis Forchhammer

Fotografia: Karl Friis Forchhammer

Música: Metodej, Misa, Radek, Martin and Lukash

Intèrprets: Metodej, Misa, Radek, Martin and Lukash

Producció: Jirí Slofar

Productora i distribuïdora: Karl Friis Forchhammer

karlforchhammer@gmail.com

Prop de les vies del tren entre Nusle i Vinohrady, en Metodej i en Lukash es troben amb els seus amics. Allà donen puntades de peu a l'aire, cremen objectes i posen en pràctica les seves habilitats amb el rap per a un vídeo de Youtube que intenten fer amb en Karl, un amic estranger.

Cerca de las vías de tren entre Nusle y Vinohrady, Metodej y Lukash se encuentran con sus amigos. Allí dan patadas al aire, queman objetos no deseados y practican sus habilidades con el rap para un video de Youtube que intentan hacer con Karl, un amigo extranjero.

By the train tracks between Nusle and Vinohrady, Metodej and Lukash meet with their friends. They kick holes in the air, set unwanted items on fire and practice their rap skills for an upcoming Youtube video they're trying to make, with their foreigner friend Karl.



ÇEVIRMEN

Turquia, 2015 – 23'00" – Ficció

Direcció i guió: Emre Kayis

Fotografia: Nick Cooke

Intèrprets: Sherko Ali, Ilke Cooke

Producció: Oytun Kal

Productora i distribuïdora: London Film School

emrkayis@gmail.com

En Yusuf, un jove i tímid refugiat sirian, viu a l'exili en una remota ciutat a la frontera amb Turquia. En Yusuf és triat pel seu poder acabat de descobrir, però l'haurà d'aprendre a fer servir, a canvi de la seva innocència.

Yusuf, un joven refugiado sirio, tímido y sensible, vive en el exilio en una remota ciudad en la frontera con Turquia. Yusuf es elegido por su poder recién descubierto, pero tendrá que aprender a usarlo a costa de su inocencia.

Yusuf, a shy and sensitive young Syrian refugee, lives in exile in a remote city in the border with Turkey. Yusuf is chosen because of his recently discovered power, but he will learn to use it at the expense of his innocence.



MUTANTS

Canadà (Quebec), 2016 – 16'00" – Ficció

Direcció i guió: Alexandre Dostie

Fotografia: Vicent Biron

Música: Christophe Lamarche-Ledoux

Intèrprets: Joseph DeLorey, Francis La Haye,

Tanya Quirion, Sandrine Bisson

Producció: Hany Ouichou, Gabrielle Tougas-Fréchette

Productora: Art & Essai

Distribuïdora: Travelling, les films

cordoo@travellingdistribution.com

L'estiu del 1996, la vida li llança a en Keven Guénette una bola enverinada... I aconsegueix un strike. Guiat pel seu entrenador de beisbol paraplègic, en Keven descobreix la mutació, el sexe i l'amor.

En el verano de 1996, la vida le lanza a Keven Guénette una bola envenenada... Y consigue un strike. Guiado por su entrenador de béisbol parapléjico, Keven descubre la mutación, el sexo y el amor.

In the summer of 1996, life throws Keven Guénette a curveball... And it strikes. Guided by his paraplegic baseball coach, Keven discovers the mutation, sex and love.



STRAWBERRY JAM

República Txeca, 2015 – 07'00" – Ficció

Direcció: Kinshuk Surjan

Intèrprets: Tereza Sediva, Pavla Hrubesova, Radovan Masar

Producció: Kinshuk Surjan, Eva Kotatkova

Productora: FAMU

kinshuk.surjan@gmail.com

Strawberry Jam tracta d'una nena que es presenta a un càsting de mermelada de maduixa.

Strawberry Jam trata de una niña que se presenta a una prueba de reparto de mermelada de fresa.

Strawberry Jam is about a girl who is attending to a casting of strawberry jam.



NIRIN

Suïssa, 2015 – 14'45" – Ficció

Direcció i guió: Josua Hotz

Fotografia: Julia Sangnakkara

Intèrprets: Andry Tafika Harison Rakotozafy,

Marie Esther Razanamanga, Nary Elysée Dit Tapé Rahe-
rison, Arnaud Olivier Rakotozafy, Normena Andrianina
Safidinekena Bryan Ainarifetra

Producció: Heinz Dill, Lionel Baier

Productora: ECALL, Louise Productions

Distribuïdora: Louise Productions

josua.hotz@gmail.com



WHITE ROSE RED

Austràlia, 2014 – 10'00" – Ficció

Direcció: Juliana Neuhuber

Guió: Juliana Neuhuber, Markus Weilguny

Fotografia: Thomas Weilguny, Wolfgang Seehofer

Música: Maria Salamon

Intèrprets: Volkmar Voitl, Sophia Grabner,
Nina Neumann, Manuel Dragan, Peter Gulan

Producció: Juliana Neuhuber

Productora: Traum & Wahnsinn

Distribuïdora: Nils Strüven Shortfilmdistributions

t.weilguny@gmail.com

Una altra tarda esvalotada a la taverna, plena de gom a gom. Però alguna cosa no rutlla: les prostitutes són un xic massa geloses, les baralles estan molt teatralitzades i les reaccions de la gent no casen. Algú ha comès un error i algú acabarà ferit al final.

Es otra tarde abarrotada y alborotada en la taberna. Pero algo no va bien: las prostitutas están un poco demasiado celosas, las peleas están muy teatralizadas y las reacciones de la gente no cuadran. Alguien ha cometido un error y alguien saldrá herido al final.

It's another crowded and rowdy afternoon at the saloon. But something is off: The prostitutes are bit too jealous, the fights a little too staged and everyone's reactions don't quite match. Someone has made a mistake, and someone will end up getting hurt.

A en Nirin, de sis anys, i als seus dos germans petits, la seva mare els ha promès fer un viatge. Però el viatge no serà tal com en Nirin imaginava.

A Nirin, de seis años, y a sus dos hermanos pequeños, su madre les ha prometido hacer un viaje. Sin embargo, el viaje no será tal y como Nirin imaginaba.

6 year old Nirin and his two younger brothers have been promised a trip by their mother. But the journey doesn't go the way Nirin had imagined.